

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di VALSAVARENCHÉ.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un aiuto collaboratore: vigile - messo - guardia - cantoniere - autista di scuolabus – posizione C1 (ex 5ª qualifica funzionale) – nell'area tecnico manutentiva e di vigilanza.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di VALSAVARENCHÉ, intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di vigile urbano – messo - cantoniere – autista scuolabus – posizione. C1 (ex V° qualifica funzionale) – Area vigilanza – 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:*

- diploma di istruzione secondaria di secondo grado.
- Per il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale n. 6/1996, in servizio negli enti locali della Valle d'Aosta; un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore, il possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 1° grado ed il possesso della patente categoria «D» e del certificato di abilitazione professionale della categoria «KD»;

*Requisiti particolari:* possesso della patente di guida «D» e del certificato d'abilitazione professionale della categoria «KD»;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 11.00 del 12.07.2002.

PROGRAMMA D'ESAME

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 09.04.2002.

*Prova scritta vertente sulle seguenti materie:*

- Ordinamento regionale in materia d'enti Locali (L.R. 7 dicembre 1998, n. 54);
- Nuovo Codice della Strada e regolamento d'esecuzione ed attuazione;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de VALSAVARENCHÉ.

**Extrait d'avis de sélection externe, par examens et sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de police communale, garde, huissier, cantonnier, conducteur de bus scolaire – position C1 (ex V° grade), aire technique, d'entretien et de surveillance.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de VALSAVARENCHÉ, veut engager sous contrat à durée indéterminée, un agent de police communale, huissier, cantonnier, conducteur de bus scolaire – position C1 (ex V° grade), aire de surveillance- 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:*

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste, visée à l'article 59 du Règlement Régional n° 6/1996; les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur, du titre d'études secondaires du premier niveau et posséder le permis de conduire du type D et du certificat d'aptitude professionnel KD;

*Titre particulier:* Permis de conduire «D» plus le certificat d'aptitude professionnel KD;

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant 11.00 h du 12 juillet 2002.

ÉPREUVES

*Épreuve préliminaire:* Connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 1501 du 09.04.2002.

*Épreuve écrite:*

- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Loi Régionale 07.12.1998, n° 54);
- Nouveau code de la route et règlement d'application;

- Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (Legge n. 65/1986);
- Norme in materia di Polizia Locale (L.R. 47/1989);
- Diritto di procedura civile: notificazioni ed esecuzioni;

*Prova teorica-pratica* consistente in: redazione di processo verbale di violazione al Codice della Strada e/o su una serie di quesiti inerente i seguenti argomenti:

- Codice della strada;
- Diritto di procedura penale: sequestri, confisca;
- Diritto di procedura civile: notificazioni ed esecuzioni;
- Infortunistica stradale;
- Compiti della Polizia Municipale, in materia d'edilizia;
- Manutenzione e guida dello scuolabus;

*Prova orale* vertente su:

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Depenalizzazione (Legge 689/81);

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quell'indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere la copia integrale del bando, è possibile rivolgersi al Responsabile del procedimento: Lucia THÉRISOD, Ragioniere comunale, nel seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 (tel. 0165/905703).

Il Segretario comunale  
D'ANNA

- Loi cadre sur l'organisation de la police municipale (Loi 65/1986);
- Disposition en matière de police locale (Loi Régionale 47/1989);
- Droit civil : notification et exécutions forcées.

*Épreuve écrite avec contenu pratique*: compilation d'un procès verbal pour une infraction au Code de la Route, ou une série de questions sur les arguments suivants:

- Code de la Route;
- Droit pénal : saisie, confiscation;
- Droit civil : notification et exécutions forcées;
- Accidents de la route et comportements conséquents de l'agent de police;
- Activités de Police en matière de construction;
- Entretien et guide du bus scolaire;

*Épreuve orale*:

- Matières des épreuves écrite et écrite avec contenu pratique;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public;
- Dépenalisation (loi 689/81) ;

au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Responsable du procédé: Lucie THÉRISOD, Comptable de la Commune de VALSAVA-RENCHÉ, Degioz, n° 6, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 (tél. 0165/905703).

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 207

#### Comune di VERRAYES.

**Concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato per sostituzione di dipendente in maternità di un istruttore amministrativo a tempo pieno Categoria C, posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) del comparto unico regionale (Area anagrafe e stato civile).**

N° 207

#### Commune de VERRAYES.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée pour la substitution d'une employée en congé de maternité catégorie C2 (CCRL du 12.06.2000) – (36 heures hebdomadaires) (bureau de l'état civil).**

## ESTRATTO DI BANDO

È indetto un concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato per sostituzione di dipendente in maternità di un istruttore amministrativo a tempo pieno categoria C, posizione C2 (ex 6ª q.f.) del comparto unico regionale (Area anagrafe e stato civile).

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di II grado valido per l'ammissione all'università.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 16.30 di lunedì 22 luglio 2002.

*Sede e data del concorso:* saranno comunicate ai candidati tramite raccomandata o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio del concorso medesimo ed affisse all'albo pretorio del comune di VERRAYES.

*Svolgimento del concorso:* in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento regionale dell'11 dicembre 1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana che conserverà la sua validità per quattro anni relativamente alle assunzioni di pari livello o di livello inferiore nel Comune di VERRAYES.

### PROVE D'ESAME

1. I concorrenti per essere ammessi alla selezione dovranno sostenere e superare un esame preliminare per l'accertamento della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, secondo le modalità stabilite con provvedimento della Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 pubblicato sul secondo supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002 del Bollettino Ufficiale Regionale.
2. *Prova scritta:*
  - Ordinamento dello Stato civile;
  - Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
  - Servizio elettorale;
  - Servizio leva e reclutamento militare.
3. *Prova teorico-pratica:*
  - argomenti della prova scritta;
  - nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.
4. *Prova orale:*

## EXTRAIT DE L'AVIS

Il est procédé à l'ouverture d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée pour la substitution d'une employée en congé de maternité catégorie C2(CCRL du 12.06.2000)– (36 heures hebdomadaires) (bureau de l'état civil).

*Titres d'études requis :* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau valables aux fins de l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des candidatures :* avant 16 heures trente de lundi 22 juillet 2002.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune.

*Déroulement de la sélection :* Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française et/ou italienne, valable quatre ans pour les recrutements relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VERRAYES. L'examen de vérification de la langue consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

### ÉPREUVES :

1. Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 (publiée sur le supplément du Bulletin Régional du 28 mai 2002, n° 23).
2. *Épreuve écrite :*
  - Organisation de l'état civil ;
  - Organisation du registre de la population ;
  - service électoral ;
  - service militaire et recrutement de l'armée.
3. *Épreuve théorique-pratique :*
  - matières de l'épreuve écrite ;
  - notions d'informatique, traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques (microsoft word microsoft excel) en environnement windows 95/98.
4. *Épreuve orale :*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (l.r. 54/1998);
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali;
- Codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 28 novembre 2000 della Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento della Funzione Pubblica pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 84 del 10.04.2001);
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, e del facsimile della domanda di partecipazione, rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VERRAYES - Telefono (0166/43106).

Verrayes, 11 giugno 2002.

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

- matières de l'épreuve écrite ;
- motions en matière d'ordre juridique des collectivités locale du Val d'Aoste (l.r. n° 54/98) ;
- droits et devoirs des employés publics ;
- code de conduite des employés publics (Décret 28 novembre 2000 de la Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento della Funzione Pubblica publié sur la Gazzetta Ufficiale n° 84 du 10.04.2001) ;
- notions en matières de procédé administratif e de droit d'accès aux documents de l'Administration.

Por tous renseignements, et pour demander une copie de l'avis de sélection integral, les candidats doivent s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de VERRAYES (tél. 0166/43106).

Fait à Verrayes, le 11 juin 2002.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

### Comune di VERRAYES.

**Selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di quattro cuoche per il servizio di refezione scolastica e assistenti durante i trasporti Categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) – Part time.**

#### ESTRATTO DI BANDO

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di quattro cuoche per il servizio di refezione scolastica e assistenza durante i trasporti - Categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) – part time.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di I grado (licenza media).

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 16.30 di lunedì 22 luglio 2002.

*Sede e data della selezione:* saranno comunicate ai candidati tramite raccomandata o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio della selezione medesima ed affisse all'albo pretorio del comune di VERRAYES.

*Svolgimento della selezione:* in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento regionale dell'11 dicembre 1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova pre-

N° 208

### Commune de VERRAYES.

**Sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2 (CCRL du 12.06.2000) – Temps partiel.**

#### EXTRAIT DE L'AVIS

Il est procédé à l'ouverture d'une sélection externe, sur titres, pour le recrutement de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2 (CCRL du 12.06.2000) – temps partiel.

*Titres d'études requis :* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Délai de présentation des candidatures :* entre 16 heures trente de lundi 22 juillet 2002.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune.

*Déroulement de la sélection :* Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve pré-

liminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana che conserverà la sua validità per quattro anni relativamente alle assunzioni di pari livello o di livello inferiore nel Comune di VERRAYES.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, e del facsimile della domanda di partecipazione, rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VERRAYES - Telefono (0166/43106).

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

liminaire de langue française et/ou italienne, valable quatre ans pour les recrutements relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VERRAYES. L'examen de vérification de la langue consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Por tous renseignements, et pour demander une copie de l'avis de sélection integral, les candidats doivent s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de VERRAYES (tél. 0166/43106)

Fait à Verrayes le 11 juin 2002.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 209

#### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Operatore specializzato (Autista-Operaio) – Categoria B posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore specializzato (autista-operaio) categoria B posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino e per i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE.

*Titolo di studio:* Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

*Requisiti speciali:* Possesso della patente D + KD.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di testi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione su temi). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

N° 209

#### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 Agent Spécialisé – Catégorie B Position B2 (ex 4<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 Agent Spécialisé Catégorie B Position B2 – 4<sup>ème</sup> grade – à temps complet et à temps partiel, auprès de la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE.

*Titre d'étude requis:* Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

*Conditions spéciales:* Possession du permis de conduire catégorie D et KD.

*Épreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction des textes) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition sur thèmes). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Prova scritta:*

- nozioni del Codice della Strada e di segnaletica stradale;
- nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- organizzazione dei cantieri;
- nozioni di polizia mortuaria;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

B) *Prova tecnico-pratica:*

- prova pratica su scuolabus;
- uso di attrezzature per lavori manutentivi.

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta e tecnico-pratica;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 11 giugno 2002.

Il Segretario generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

A) *Épreuve écrite :*

- notions du code des routes et de signalisation routière ;
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
- organisation des chantiers ;
- notions de police mortuaire ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste.

B) *Épreuve technico-pratique :*

- conduite de bus scolaire ;
- utilisation d'engins pour des travaux d'entretien.

C) *Épreuve orale :*

- matières des épreuves écrite et technico-pratique;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint.

L'avis de sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 11 juin 2002.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore specializzato (operaio-autista) Categoria B – Posizione B2 (ex 4<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di CHÂTILLON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere in possesso della patente D + KD;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
9. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e)  
à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 Agent Spécialisé Catégorie B Position B2 –(ex 4<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel, auprès de la Commune de CHÂTILLON.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
4. justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
5. justifier du permis de conduire du type D et KD;
6. connaître la langue française;
7. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
8. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
9. ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
10. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes

- \_\_\_\_\_ ;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
16. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il ti-

- \_\_\_\_\_ ;
11. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de sélection;
13. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
14. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
16. souhaiter passer les épreuves de la sélection en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français);
17. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_ ;
19. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant



tolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_

Firma

obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

20. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 210

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di QUART, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME

- 1) Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzial-

N° 210

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur – Aire technique et de l'entretien, cat. C, position C2 du statut unique régional.**

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de QUART, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur - Aire technique et de l'entretien, cat. C, position C2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES

- 1) Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiel-

mente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti degli Enti Locali;
- Nozioni sull'ordinamento comunale (Legge Regionale 54/1998);
- Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 11/1998 e successive modificazioni);
- Nozioni sulle procedure espropriative;
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Lgs. 626/1994 – Decreto Lgs. 494/1996 e successive modificazioni);
- Appalti di opere pubbliche (Legge 109/1994 e successive modificazioni – Legge Regionale 12/1996 e successive modificazioni)

3) *Prova teorico-pratica:*

- Redazione di un atto di competenza del settore tecnico mediante la gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows.

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

lement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

2) *Épreuve écrite:*

- Notions en matière d'actes des collectivités locales;
- Notios sur l'ordre juridique des Communes (Loi régionale n° 54/1998);
- Urbanisme, construction (L.R. 11/1998 et successives modifications);
- Notions sur les procédures d'expropriation;
- Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail (Décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications);
- Marchés de travaux publics (Loi 109/1994 et successives modifications – Loi régionale 12/1996 et successives modifications);

3) *Épreuve théorico-pratique:*

- Rédaction d'un acte de compétence du secteur technique par le traitement de textes et l'utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows;

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 211

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concorsi pubblici per assunzioni a tempo indeterminato.**

Sono indetti pubblici concorsi per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato dei seguenti posti:

N° 211

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Concours externes en vue du recrutement de personnel sous contrat à durée indéterminée.**

Des concours externes, sur titres et épreuves, sont ouverts en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du personnel suivant :

- a) n. 1 posto di Dirigente professionale per l'Ufficio Tecnico – Sede Centrale di TORINO.
- b) n. 1 posto di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – per la Sezione di ALESSANDRIA.
- c) n. 1 posto di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – per la Sezione di NOVARA.
- d) n. 1 posto di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – per la Sezione di AOSTA.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione ai concorsi sono i seguenti:

Per il concorso di cui al punto a):

1. diploma di laurea in Ingegneria civile, Ingegneria edile o Architettura;
2. abilitazione all'esercizio professionale;
3. Iscrizione all'Ordine Professionale;
4. cinque anni di servizio effettivo corrispondente alla medesima professionalità, relativa al concorso, prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di settimo e ottavo livello, ovvero in qualifiche funzionari di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni

ovvero:

cinque anni di esperienze lavorative con rapporto di lavoro libero-professionale o di attività coordinate e continue presso enti o pubbliche amministrazioni, ovvero di attività documentate presso studi professionali privati, società o Istituti di ricerca, aventi contenuto analogo a quello previsto per il corrispondente profilo professionale del ruolo medesimo.

Per i concorsi di cui ai punti b), c) e d):

1. diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio

- a) Un dirigeant professionnel pour le Bureau technique – Siège central de TURIN.
- b) Un collaborateur sanitaire professionnel – catégorie D – technicien sanitaire de laboratoire biomédical – à affecter à la section d'ALEXANDRIE.
- c) Un collaborateur sanitaire professionnel – catégorie D – technicien sanitaire de laboratoire biomédical – à affecter à la section de NOVARE.
- d) Un collaborateur sanitaire professionnel – catégorie D – technicien sanitaire de laboratoire biomédical – à affecter à la section d'AOSTE.

Tout candidat doit réunir les conditions générales indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public.

Tout candidat doit réunir les conditions spéciales indiquées ci-après :

Pour le concours visé au point a) du présent avis :

1. Être titulaire d'une licence en ingénierie civile, en ingénierie de la construction ou en architecture ;
2. Être titulaire de l'habilitation à exercer la profession d'ingénieur ou d'architecte ;
3. Être inscrit à l'Ordre professionnel y afférent ;
4. Avoir exercé pendant cinq années au moins des fonctions correspondantes à celle faisant l'objet du concours visé au présent avis dans des emplois du septième et du huitième grade dans le cadre du Service sanitaire national, ou dans des emplois du septième, du huitième et du neuvième grade au sein d'autres administrations publiques.

ou bien

Avoir exercé leur profession, pendant cinq ans au moins – en libéral ou sur la base d'un contrat de collaboration coordonnée et continue – pour le compte d'administrations ou d'organismes publics, ou bien avoir exercé des fonctions analogues à celles faisant l'objet du concours en cause dans le cadre de cabinets professionnels privés, de sociétés ou d'instituts de recherche.

Pour les concours visés aux points b), c) et d) du présent avis :

1. Être titulaire d'un diplôme universitaire de technicien

biomedico, conseguito ai sensi dell'art. 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502; ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici.

Per il concorso di cui al punto d), per la Sezione di AOSTA, l'ammissione è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto e corredate dei documenti eventualmente previsti dai bandi di concorso, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

I tecnici di laboratorio che intendano partecipare a più di uno dei suddetti concorsi, dovranno presentare una domanda per ogni singolo bando.

Copia integrale dei bandi di concorso, con allegato facsimile delle domande di ammissione, possono essere ritirati presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 212 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per borse di studio.**

È indetta selezione pubblica per la predisposizione di un elenco di idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca, per laureati in Chimica ovvero laureati in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- diploma di laurea in Chimica, ovvero in Chimica e

sanitaire de laboratoire biomédical, obtenu au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, ou de diplômes et d'attestations obtenus au sens de la législation précédente et considérés comme équivalents au diplôme universitaire, au sens des dispositions en vigueur, pour l'exercice des activités professionnelles et l'exercice de fonctions publiques.

L'admission au concours visé au point d) du présent avis et relatif à la section d'AOSTE et subordonnée à la réussite d'une épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justificatives éventuellement prévues par les avis de concours, doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait d'avis de concours au Journal officiel de la République italienne, 12 heures.

Les techniciens de laboratoire qui souhaitent participer à plusieurs des concours susmentionnés doivent présenter un acte de candidature pour chacun desdits concours.

Pour obtenir une copie intégrale des avis de concours et le fac-similé des actes de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'au tableau des sièges centraux des autres instituts. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 212 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études.**

Est ouverte une sélection externe en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le domaine de la recherche, à des titulaires d'une licence en chimie ou en chimie et technologie pharmaceutiques.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- être titulaire d'une licence en chimie ou en chimie et

- Tecnologia Farmaceutiche (diplomi di laurea quinquennali);
- godimento dei diritti politici;
  - idoneità fisica;
  - non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 - 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia, integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionati presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; sono inoltre disponibili in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 213 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento risorse naturali.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).**

- Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART - (Ufficio Appalti) tel. 0165/776229 - 0165/776285 - Fax 0165/765814.
- Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudica-

technologie pharmaceutiques (diplômes délivrés à l'issue d'un cours d'une durée de cinq ans) ;

- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public, au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957 ;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait d'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale des avis de sélection et les fac-similés des actes de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail [Segreteria@to.izs.it](mailto:Segreteria@to.izs.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 213 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).**

- Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - 11020 QUART - (Bureau des marchés publics) - Tél. 01 65 77 62 29 - 01 65 77 62 85 - Fax 01 65 76 58 14.
- Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas de plusieurs offres équivalentes, il est procédé à

zione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1. *Luogo di consegna:* presso il Dipartimento Risorse Naturali dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali sito in loc. Amérique, 127/A, nel comune di QUART.

c.1.2. *Oggetto dell'Appalto:* Realizzazione e stampa di n. 1300 agende del forestale per l'anno 2003 da assegnare in dotazione al Dipartimento Risorse Naturali.

c.1.3. *Natura e qualità dei prodotti da fornire:*

N. 1300 AGENDE DEL FORESTALE

Caratteristiche:

- Copie 1300;
- formato 17 x 24 cm.;
- pagine 192 circa;
- stampa interno 4 + 4;
- carta interno patinata opaca 135 gr. senza legno;
- fotografie a colori: n. 24 pagine con composizione minima di quattro foto ogni pagina più didascalie (come da modello 2002) fornite da questo Assessorato;
- copertina cartonata 4 + 0 plancia applicata più plastificazione opaca;
- sguardie nettuno panna gr. 140;
- capitelli e segnalibro verdi/confezione cartonata dorso tondo;
- composizione fotoliti, grafica, stampa e confezione a carico della Ditta aggiudicataria;
- quaderno con leggi regionali 120 pagine circa formato 17 x 24 cm., stampa 1 + 1;
- carta interno ricarta sabbia gr.60, carta copertina nettuno panna gr.140 stampa 1+0;

l'adjudication au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Il peut être procédé à l'attribution même en présence d'une seule offre valable.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

L'Administration se réserve la faculté de soumettre à une vérification les offres jugées anormalement basses.

c) *Descriptif du marché :*

c.1.1. *Lieu de livraison :* Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - QUART.

c.1.2. *Objet du marché :* Réalisation et impression de 1 300 agendas du forestier pour l'année 2003, destinés au Département des ressources naturelles.

c.1.3. *Nature et qualité des produits à fournir :*

1300 AGENDAS DU FORESTIER

- 1 300 exemplaires ;
- format 17 x 24 cm ;
- 192 pages environ ;
- impression intérieur 4 + 4 ;
- papier intérieur couché mat, 135 g, sans bois ;
- photos couleurs : 24 pages avec 4 photos par page au moins en sus des légendes (comme le modèle 2002) fournies par l'Assessorat de l'agriculture ;
- couverture cartonnée 4 + 0, jaquette appliquée, pelli-culage mat ;
- gardes « nettuno panna », 140 g ;
- tranchefiles et signet verts ; cartonné à dos rond ;
- composition photogravures, impression et assemblage à la charge de l'adjudicataire ;
- cahier avec lois régionales, 120 pages environ, format 17 x 24 cm, impression 1 + 1 ;
- papier intérieur « ricarta sabbia », 60 g, papier couverture « nettuno panna », 140 g, impression 1 + 0 ;

- confezione punto metallico;
  - astuccio in nettuno verde foresta gr. 280 con rilievo a secco;
  - agenda + quaderno leggi inserite nell'astuccio;
  - pacchi thermo da copie 5;
- c.1.4 *Importo a base d'asta*: Euro 12.912,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 15.495,00.
- c.1.5. *Termine di consegna*: entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di comunicazione da parte del Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali.
- d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776111, durante l'orario d'ufficio o tramite posta elettronica: [a.todesco@regione.vda.it](mailto:a.todesco@regione.vda.it) - [s.castiglion@regione.vda.it](mailto:s.castiglion@regione.vda.it).
- È obbligatoria la presa visione da parte del Titolare/Legale Rappresentante della ditta o da un suo delegato del modello di agenda presso l'Ufficio Appalti, pena l'esclusione.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:
- e.1.1. Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 15.07.2002 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2. Offerta economica: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).
- In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.
- L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non do-
- assemblage piqûres métalliques à cheval ;
  - coffret « nettuno verde foresta », 280 g, impression à froid ;
  - agenda + cahier des lois insérés dans le coffret ;
  - paquets de cinq exemplaires sous emballage de cellophane.
- c.1.4. *Mise à prix* : 12 912,00 euros plus IVA pour un montant global de 15 495,00 euros.
- c.1.5. *Délai de livraison* : Dans les 90 jours qui suivent la date de réception de la lettre du coordinateur du Département des ressources naturelles.
- d) *Retrait de la documentation relative au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles – 127/A, région Amérique, QUART, tél. 01 65 77 61 11 – pendant les heures de bureau, ou par courrier électronique : [a.todesco@regione.vda.it](mailto:a.todesco@regione.vda.it) - [s.castiglion@regione.vda.it](mailto:s.castiglion@regione.vda.it).
- Le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise ou son délégué doivent obligatoirement examiner le modèle d'agenda déposé au bureau des marchés publics, sous peine d'exclusion.
- e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 15 juillet 2002, 17 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- e.1.2. L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert en euros (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres.
- En cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.
- Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation fiscale, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre est valable et engage le soumissionnaire

vrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.3.1. Modello di dichiarazione fornito in fac simile dall'Ente appaltante con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

e.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 258,24) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 11.01.2003), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Via Challand, n. 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 17 del Capitolato Speciale d'Oneri.

e.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondano alle caratteristiche tecniche richieste al punto c.1.3 del presente bando, nel titolo «Qualità della fornitura».

pendant trois mois à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA - OFFRE» et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3. Pièces à annexer à l'offre :

e.3.1. Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, portant la signature du représentant légal de l'entreprise (accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire, sous peine d'exclusion). La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion.

e.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix (258,24 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 11 janvier 2003) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 24, rue Challant - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5% du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration au cas où l'adjudicataire ne signerait pas le contrat.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5% du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 17 du cahier des charges spéciales.

e.3.3. Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques visées au point c.1.3. du présent avis (qualité des produits à fournir).



e.3.4. Il certificato di presa visione del modello di agenda rilasciato dall'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali sito in Loc. Amérique, n. 127/a, QUART.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

Tutti i documenti in di cui ai punti e.3.1., e.3.2., e.3.3., e.3.4. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un unico piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E RISORSE  
NATURALI  
Dipartimento Risorse Naturali  
Loc. Amérique, 127/a  
11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta \_\_\_\_\_ per la gara di appalto per la realizzazione e stampa di n. 1300 agende del forestale per l'anno 2003 da assegnare in dotazione al Dipartimento Risorse Naturali - NON APRIRE».

- f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 17.07.2002 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- h) *Criterio di aggiudicazione*: non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta art. 73 lettera c) R.D. 827/24.
- i) *Altre indicazioni*: il capitolato speciale d'oneri e il facsimile di dichiarazione potranno essere richiesti al seguente indirizzo: Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, loc. Amérique, 127/A, nel comune di QUART o tramite posta elettronica: [a.todesco@regione.vda.it](mailto:a.todesco@regione.vda.it) - [s.castiglion@regione.vda.it](mailto:s.castiglion@regione.vda.it).

e.3.4. Certificat attestant que le modèle d'agenda a été examiné, délivré par le Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles - 127/A, région Amérique, QUART.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Les pièces visées aux points e.3.1., e.3.2., e.3.3. et e.3.4. et le pli contenant l'offre doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature), qui est transmise à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RES-  
SOURCES NATURELLES  
Département des ressources naturelles  
127/a, région Amérique  
11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention «Offerta della ditta \_\_\_\_\_ per la gara di appalto per la realizzazione e stampa di n° 1 300 agende del forestale per l'anno 2003 da assegnare in dotazione al Dipartimento Risorse Naturali. NON APRIRE - Soumission de l'entreprise \_\_\_\_\_ pour la réalisation et l'impression de 1 300 agendas du forestier pour l'année 2003, destinés au Département des ressources naturelles - NE PAS OUVRIR».

- f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 17 juillet 2002, 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - 11020 QUART.
- g) *Financement et paiement de la fourniture* : La fourniture est financée par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, après la livraison de la fourniture et l'établissement du procès-verbal relatif à la régularité de cette dernière et sur présentation de la facture y afférente.
- h) *Critère d'attribution du marché* : Les offres à la hausse ne sont pas admises au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.
- i) *Indications supplémentaires* : Le cahier des charges spéciales et le modèle de déclaration peuvent être demandés à l'adresse suivante : Département des ressources naturelles - Bureau des marchés publics - 127/a, région Amérique, 11020 QUART - ou par courrier électronique : [a.todesco@regione.vda.it](mailto:a.todesco@regione.vda.it) - [s.castiglion@regione.vda.it](mailto:s.castiglion@regione.vda.it).

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

m) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 18.06.2002.

*Responsabile del procedimento:* Dott. Edi PASQUETTAZ.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 214

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Approvazione delle tariffe per la Tassa raccolta rifiuti solidi urbani nel COMUNE DI CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione n. 75 del 31 dicembre 2001.**

LA GIUNTA COMUNALE

omissis  
delibera  
omissis

Di determinare le tariffe della Tassa raccolta R.S.U. per l'anno 2002 nella seguente misura:

Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.

m) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 18 juin 2002.

*Responsable de la procédure :* Edi PASQUETTAZ.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 214

**Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Portant tarifs pour l'impôt sur les déchets de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvée par arrêté n° 75 du 31 décembre 2001.**

LE GOUVERNEMENT COMMUNAL

Omissis  
prévoit  
Omissis

les tarifs pour l'impôt sur les déchets pour l'année 2002 qui sont adoptés comme suit:

Categorie	Lire al mq vigenti	Lire al mq dall'01.01.2002	Euro al mq vigenti	Euro al mq dall'01.01.2002
Minimo	42.225	46.447,5	21,807	23,988
Albergo	2.510	2.761	1,296	1,426
Commerc.	2.100	2.310	1,085	1,193
Domestica	1.260	1.386	0,651	0,716
Catégorie	Lire pour mq en vigueur	Lire pour mq à partir du 01.01.2002	Euro pour mq en vigueur	Euro pour mq à partir du 01.01.2002
Minimum	42.225	46.447,5	21,807	23,988
Hôtel	2.510	2.761	1,296	1,426
Commercial	2.100	2.310	1,085	1,193
Domestique	1.260	1.386	0,651	0,716

Dando atto che le nuove tariffe sono espresse in Euro.

Précisant que les nouveaux tarifs sont exprimés en Euro.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 215 A pagamento.

N° 215 Payant.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione n. 74 del 31 dicembre 2001.**

LA GIUNTA COMUNALE

omissis

delibera

omissis

di determinare le tariffe del servizio idrico integrato per l'anno 2002 nella seguente misura:

**Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Portant tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvée par arrêté n° 74 du 31 décembre 2001.**

LE GOUVERNEMENT COMMUNAL

Omissis

prévoit

Omissis

les tarifs pour la fourniture d'eau potable pour l'année 2002 sont adoptés comme suit:

<b>Scaglioni/ Echelons</b>	<b>Lire al mc/ Lire pour mc</b>	<b>Euro al mc/ Euro pour mc</b>
Da 0 a 100 mc con un minimo di 70 mc/ <i>De 0 a 100 mc avec un minimum de 70 mc</i>	300 lire	0,155
Oltre 101mc/ <i>Excédent les 101mc</i>	325 lire	0,168
Totale bollettazione (comprensiva di acqua,scarico, depurazione,ex nolo e IVA)/ <i>Total du rôle (incluant l'eau, le déversement, la dépurazione, la location et la IVA)</i>	Lire 50.031.669	Euro 25.839,20
Quota fissa per contatore fino a 13 ml/ <i>Montant fixe pour le compteur à eau de 13 ml</i>	10.000 lire	5,165
Quota fissa per contatore oltre 13 ml/ <i>Montant fixe pour le compteur à eau dépassant les 13 ml</i>	12.000 lire	6,197
Tariffa al metro cubo per fognatura/ <i>Tarif au mc pour l'égout</i>	120 lire	0,062
Tariffa al metro cubo per depurazione/ <i>Tarif au mc pour la dépurazione</i>	500 lire	0,258
Diritto fisso di allacciamento al pubblico acquedotto/ <i>Montant fixe pour le captage de l'eau</i>	50.000 lire	25,823

Dando atto che le nuove tariffe sono espresse in Euro e di fissare il minimo impegnato a 70 mc.

N. 216 A pagamento.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

**Avviso d'asta. Vendita capannone (10 m. x 12 m.).**

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comunale n. 20 del 23.04.2002 e della determinazione del segretario comunale n. 47 del 29.05.2002 si informa che viene messo in vendita un capannone aventi le seguenti caratteristiche:

Précisant que les nouveaux tarifs sont exprimés en Euro et le minimum est 70 mc.

N° 216 Payant.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

**Avis de vente d'un hangar (10 x 12 m).**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération de la Junte communale n° 20 du 23 avril 2002 et de la décision du secrétaire communal n° 47 du 29 mai 2002 il sera procédé à la mise en vente d'un immeuble ayant les caractéristiques suivantes :

- Dimensioni: 10m.x12m.;
- Ditta costruttrice : Ilma di ARGENTA (FE);
- Modalità di montaggio : possibilità di montaggio della copertura a terra ed innalzarla successivamente tramite meccanismo inserito all'interno dei pilastri (senza l'intervento di gru a mano d'opera specializzata).

Prezzo a base d'asta: □ 5.000,00

Le offerte dovranno pervenire in busta chiusa e controfirmata sui lembi di chiusura sulla quale dovrà apporsi la seguente scritta: «Offerta per la vendita del capannone – NON APRIRE» entro le ore 12,00 del 25 giugno 2002 presso l'ufficio protocollo del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

L'asta presieduta dal Segretario Comunale avverrà presso gli uffici comunali il giorno 25 giugno 2002 alle ore 15,00.

L'aggiudicazione avverrà in aumento al migliore offerente rispetto al prezzo base.

Non è previsto alcun deposito.

Si precisa che al compratore non verrà emessa alcuna fattura ma soltanto una reversale d'incasso ad oggetto: «vendita capannone».

Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso venisse presentata una sola offerta.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 29 maggio 2002.

Il Segretario comunale  
CERISEY

N. 217

- Dimensions : 10 x 12 m ;
- Entreprise constructrice : Ilma d' ARGENTA (FE) ;
- Modalités de montage : la couverture dudit hangar peut être assemblée au sol et soulevée en suite par le biais de mécanismes insérés dans les pilastres (sans l'intervention d'une grue ou de main d'œuvre spécialisée).

Mise à prix : 5 000,00 □

Les soumissions doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, au plus tard le 25 juin 2002, 12 h, dans une enveloppe scellée, signée sur les bords de fermeture et portant la mention « Offre pour la vente d'un hangar – ne pas ouvrir ».

La vente aura lieu aux bureaux de la Commune le 25 juin 2002, 15 h, et sera placée sous la présidence du secrétaire communal.

L'attribution est effectuée au plus offrant par rapport à la mise à prix.

Aucun cautionnement n'est prévu.

Aucune facture ne sera délivrée à l'acheteur qui recevra uniquement un récépissé attestant l'encaissement de la somme versée par celui-ci et portant la mention : « vente d'un hangar ».

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 29 mai 2002.

Le secrétaire communal,  
Ubaldo CERISEY

N° 217